

**DIN EN ISO 17659**

ICS 01.040.25; 25.160.40

Ersatz für  
DIN EN 12345:1999-05

**Schweißen –  
Mehrsprachige Benennungen für Schweißverbindungen mit bildlichen  
Darstellungen (ISO 17659:2002);  
Dreisprachige Fassung EN ISO 17659:2004**

Welding –  
Multilingual terms for welded joints with illustrations (ISO 17659:2002);  
Trilingual version EN ISO 17659:2004

Soudage –  
Liste multilingue de termes relatifs aux assemblages et aux joints soudés, avec illustrations  
(ISO 17659:2002);  
Version trilingue EN ISO 17659:2004

Gesamtumfang 59 Seiten

Normenausschuss Schweißtechnik (NAS) im DIN

## **Nationales Vorwort**

Die dreisprachige Europäische Norm EN ISO 17659 wurde als Europäische Norm EN 12345:1998 im CEN/TC 121 „Schweißen“ erarbeitet und anschließend als internationale Norm ISO 17659:2002 vom ISO/TC 44 „Welding and allied processes“ übernommen. Durch die inhaltliche Gleichheit wurde vom CEN/TC 121/SC 6 „Darstellung und Begriffe“ entschieden, unter einheitlicher Nummer die Europäische/Internationale Norm EN ISO 17659 zu veröffentlichen.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 092-00-06 AA „Darstellung und Begriffe der Schweißtechnik (DVS AG I 4)“ im Normenausschuss Schweißtechnik.

Für die im Abschnitt 2 genannten Internationalen Normen wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

ISO 857-1    siehe DIN EN 14610, jedoch nicht vollständig gleichlautender Inhalt  
ISO 2553    siehe DIN EN 22553

## **Änderungen**

Gegenüber DIN EN 12345:1999-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) ISO 17659:2002 ist inhaltsgleich übernommen worden,
- b) geringfügige redaktionelle Überarbeitungen vorgenommen.

## **Frühere Ausgaben**

DIN 1911: 1927-04, 1959-10  
DIN 1912-1: 1927-04, 1932-05, 1937-05, 1956-05, 1960-07, 1976-06  
DIN 1912-2: 1927-04, 1932-05, 1937-05  
DIN EN 12345: 1999-05

## **Nationaler Anhang NA** (informativ)

### **Literaturhinweise**

DIN EN 22553, *Schweiß- und Löt Nähte — Symbolische Darstellung in Zeichnungen*

DIN EN 14610, *Schweißen und verwandte Prozesse — Begriffe für Metallschweißprozesse*

Version trilingue — Trilingual version — Dreisprachige Fassung

Welding —  
Multilingual terms for welded joints with illustrations  
(ISO 17659:2002)

Soudage — Liste multilingue de termes relatifs aux assemblages et aux joints soudés, avec illustrations (ISO 17659:2002)

Schweißen — Mehrsprachige Benennungen für Schweißverbindungen mit bildlicher Darstellung (ISO 17659:2002)

This European Standard was approved by CEN on 21 June 2004.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 21 juin 2004.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Lettonie, Lituanie, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 21. Juni 2004 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**  
**Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles**  
**Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel**